

## Dámaris Mayans, Ph.D. candidate

### CONTACT INFORMATION

Department of Spanish & Portuguese Studies  
 170 Dauer Hall  
 University of Florida  
 Gainesville, FL 32611-7405  
 e-mail: [mayansr1@ufl.edu](mailto:mayansr1@ufl.edu)/ [damaris.mayans@gmail.com](mailto:damaris.mayans@gmail.com)

### EDUCATION

**University of Florida**, Gainesville, Florida USA  
 Ph.D. Candidate in Spanish Linguistics-University of Florida at Gainesville. **08/2011-present**

Dissertation: *Native and non-native processing of lexico-syntactic features*  
 Advisors: Dr. de Prada Pérez & Dr. Valdés Kroff

**University of Illinois** at Urbana-Champaign, Illinois USA

M.A., in Spanish Linguistics **12/2011**

Certificate in Translation **12/2011**

**University of Alicante** Spain & **Wilfrid Laurier University** (2007), Ontario Canada

B.A. in English Philology **12/2008**

### FURTHER EDUCATION

**European Certification and Qualification Association and Ternnet**

Certified Terminology Manager (Basic) **08/2010**

### RESEARCH INTERESTS

Spanish language contact and bilingual and third language acquisition with a focus on sentence processing and processing retrieval of lexical-syntactic information.

### PUBLICATIONS

Balam, O., de Prada Pérez, A., & **Mayans, D.** (2014). A congruence approach to the study of bilingual compound verbs in Northern Belize contact Spanish. *Spanish in Context*, 11(2), 243-265.

**Mayans, D.** (2015). Los Acrónimos y su Productividad en Español: Variación Dialectal en Contacto con Inglés. *Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias*. UNAM.

**Mayans, D.** (under review). Transfer in third language phonology: Does L3 typological proximity play a role?

**Mayans, D.** (in preparation). Processing non-adjacent agreement in code-switching sentences.

**Mayans, D.** (in preparation). Inhibitory control in two bilingual populations: Comparing bilingual language switchers in Puerto Rico with bilinguals in Catalonia.

## CONFERENCES

### Referred Conference Presentations

**Mayans, D.**, Johns, M., Kaan, E. & de Prada Pérez, A. (2016, June). *Processing non-adjacent agreement in code-switching sentences*. Paper accepted (11/11/2015) for presentation at American Association for Applied Linguistics, Orlando, Florida.

**Mayans, D.**, Johns, M., Kaan E. & de Prada Pérez, A. (2015, May). *Heritage speakers and second language learners' processing of non-adjacent noun-adjective agreement*. Paper presented at International Symposium on Bilingualism (ISB10), New Brunswick, NJ.

**Mayans, D.**, Johns, Kaan E. & de Prada Pérez, A. (2015, January). *Heritage speakers' and second language learners' processing of non-adjacent noun-adjective agreement*. Paper presented at Bilingualism in the Hispanic and Lusophone, University of Leiden, Netherlands.

Balam, O., de Prada Pérez & **Mayans, D.** (2014, August). *Bilingual light verb constructions in northern Belize: On the restrictions of stativity and frequency*. Paper presented at the Interdisciplinary Approaches to Multilingualism, Calgary, Canada.

Balam, O., de Prada Pérez & **Mayans, D.** (2013, April). *A congruence approach to the study of bilingual compound verbs in Northern Belize contact Spanish*. Poster presented at Generative Approaches to Second Language Acquisition (GASLA), Gainesville, Florida.

### Other Talks

**Mayans, D.** (2015, September) Immigration: Action through collaboration. Invited panelist at Interfaith Alliance for Immigrant Justice (IAIJ), Gainesville, Florida.

### Conference organization

Plenary Committee at 7th Annual Interdisciplinary Conference on Spanish, Portuguese and Catalan Linguistics, Literatures & Cultures, Gainesville, Florida. **04/2013**

Plenary Committee at 6th Annual Interdisciplinary Conference on Spanish, Portuguese, and Catalan Linguistics, Literatures & Cultures, Gainesville, Florida. **04/2014**

Assistant organizer for Generative Approaches to Second Language Acquisition (GASLA), Gainesville, Florida. **04/2013**

Assistant organizer for Hispanic Linguistics Symposium (HLS), Gainesville, Florida. **10/2012**

## RESEARCH EXPERIENCE

**Research Assistant to Dr. Gillian Lord** **08/2015-present**  
Department of Spanish and Portuguese Studies, University of Florida

**Research Assistant to Dr. de Jong**

School of Teaching and Learning. College of Education, University of Florida

**07/2015-08/2015****Research Assistant to Dr. Valdes Kroff**

Department of Spanish and Portuguese Studies, University of Florida

**01/2015-05/2015****Research Assistant for Dr. de Jong**

School of Teaching and Learning. College of Education, University of Florida

**12/2013-01/2014****TEACHING EXPERIENCE**University of Florida, Gainesville, FL.**SPN 1130** Intensive Spanish (2015 Summer A)**05/2015-06/2015****SPN 1134** Accelerated Spanish. Faculty Director of UF Study Abroad in Barcelona**06/2014- 07/2014****SPN 3700** Introduction to Hispanic Linguistics**08/2012-05/2015****SPN 3224** Business Spanish**08/2013-12/2013****SPN 1134** Spanish Accelerated Review**05/2013****SPN 2200** Lead Instructor. Intermediate Spanish**08/2012-05/2013****SPN 1130** Beginner Spanish**06/2012-07/2012****SPN1134** Accelerated Spanish Review**08/2011-05/2012**University of Illinois, Urbana-Champaign, IL.**SPAN 208** Oral Spanish**01/2011-05/2011****IFLIP** Intermediate Spanish intensive course**12/2011****SPAN 103** Intermediate Spanish**06/2010****SPAN 141** Spanish Grammar**08/2010-05/2011****SPAN 103** Intermediate Spanish**08/2010-12/2010**Western Illinois University, Macomb, IL.

Language assistant/Grader for the department of Foreign Languages and Literature.

**09/2008-05/2009****WORKING EXPERIENCE**

National Insurance Crime Bureau. Freelance Translator

**06/2010-08/2010**

McGraw-Hill Companies. Contributing writer for "Experience Spanish" (1st Edition)

**05/2011****SERVICE**Community

Bilingualism for the Future (Talks Series): Aimed at parents/tutors of ESOL students in Alachua County.

School of Teaching and Learning. College of Education.

**2015-2016**

President of Gators for Equal Opportunity, Alachua city &amp; Gainesville. UF organization.

**2015-2016**

Interpreter for ESOL District Parent Leadership Conference. Gainesville, Florida.

**10/2015**

Founder and president of Gators for Equal Opportunity (GEO), Alachua city. UF organization. **2014/2015**

Volunteer at Alachua Children Literacy Project. School of Teaching and Learning. College of Education. Alachua city, Florida. **2013/2014**

Faculty mentor for Florida Alternative Breaks (FAB). Atlanta Refugee Resettlement camp. Center of Leadership and Service. **12/2014**

Volunteer translator for Fearnside Family Services Center, Alachua County Schools. **2013-2014**

Volunteer translator for Graduate Students United (GAU). Brochure translation for International student's distribution. **09/2013**

President of Organización de Estudiantes Graduados de Español (OEGE). **2013-2014**

Student Member at the Search Committee for Lower Division coordinator in the Spanish and Portuguese department. **Spring 2013**

Volunteer Translator for Urbana High School (Urbana, Illinois). Handbook translation for children of Hispanic heritage. **06/2011**

#### To the profession

Chair session at Hispanic Linguistic Symposium (HSL), Gainesville, Florida. **10/2012**

Chair Session at International Symposium on Bilingualism (ISB10) Rutgers, New Brunswick, NJ. **05/2015**

### **HONORS & AWARDS**

#### Academic Achievement and Research

O. Ruth McQuown Scholarship Award. University of Florida. \$5,000 **2015**

Sigma Delta Pi. The National Collegiate Hispanic Honor Society. Graduate Research Grant. \$2,000 **2014**

Ernest Atkin Scholarship. University of Florida. Graduate student award **2014**

Language Assistant Scholarship. Spanish Ministry of Education of Spain and Western Illinois University, Macomb, Illinois. **2008-2009**

#### Teaching

University of Florida finalist for Graduate Teaching Award **2013**

University of Illinois, Urbana-Champaign. List of Teachers Ranked as Excellent by Their Students **08/2009-05/2011**

#### Travel awards- Presentation of Scholarly Work

Rutgers, New Jersey. International Symposium of Bilingualism travel grant (ISB). \$150 **2015**

University of Florida. College of Liberal Arts and Sciences Travel Award. \$300 **2015**

University of Florida. Office of Research \$400	<b>2015</b>
University of Florida. Department of Spanish and Portuguese Studies. \$300	<b>2014</b>
The Centre of Translation Studies at University of Illinois, Urbana-Champaign. Travel Grant to Vienna (Austria). \$3,000	<b>2014</b>

#### **OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES**

Brain and Language Lab member. Linguistic department at the University of Florida.	<b>08/2013-05/2015</b>
Language and Cognition Lab member. Linguistics department at the University of Florida.	<b>08/2013-05/2015</b>
Member of UF Alpha Epsilon Lambda (AEA) Honor Society.	<b>01/2015-present</b>
Member of Sigma Delta Phi, the National Honorary Hispanic Association.	<b>10/2013-present</b>